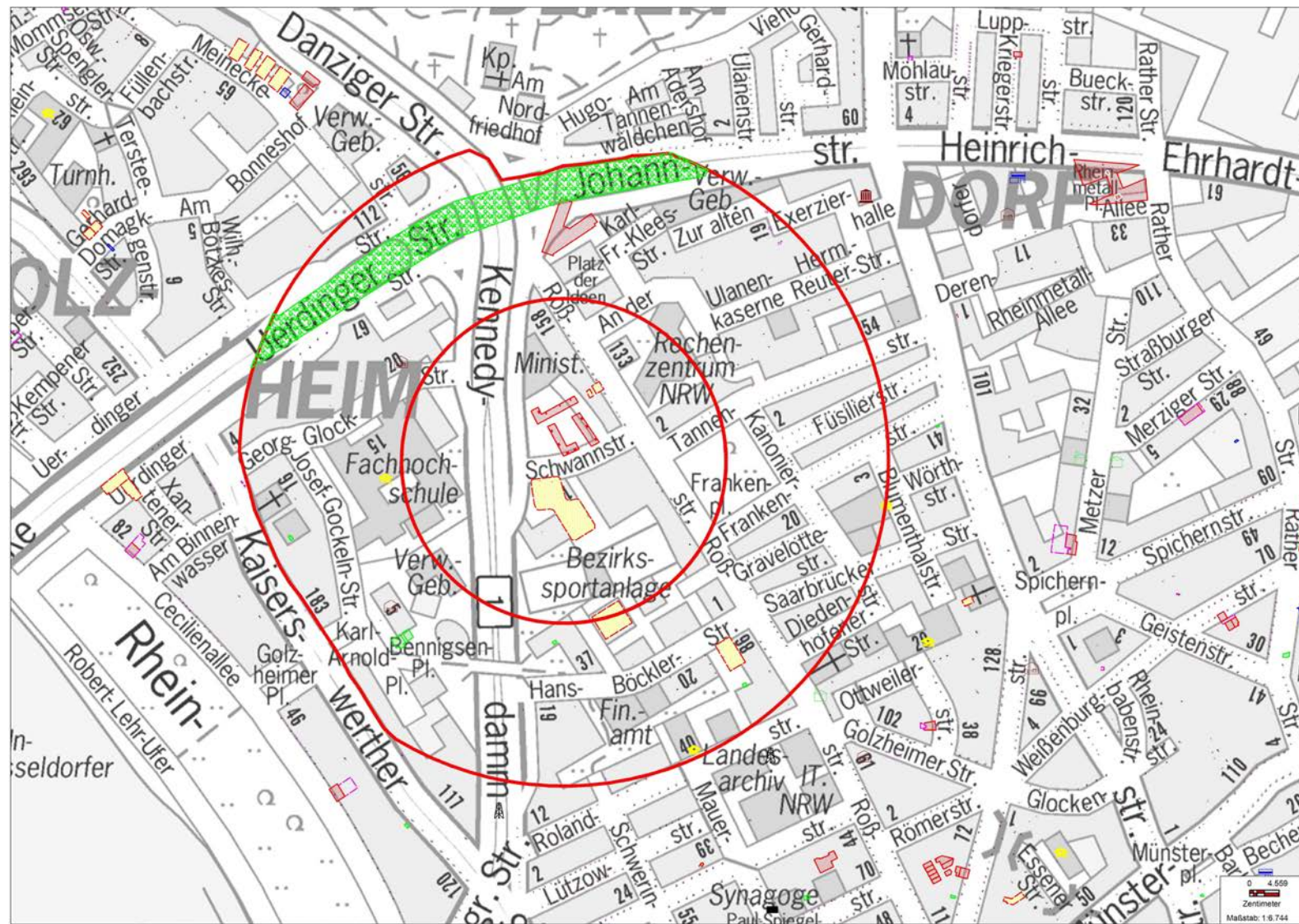




# Bombenentschärfung - am Donnerstag 19. Januar 2017

## Deactivation of aircraft bomb - thursday 19. january 2017



**Entschärfung:**  
19.01.2017 – gegen 18:30 Uhr

**Gefahrenbereich A verlassen:**  
19.01.2017 – bis 17:30 Uhr

**Gefahrenbereich B:**  
Sicherheitshinweise siehe unten:  
19.01.2017 – ab 18:00 Uhr

**Unterkunft/Betreuungsstelle:**  
Max-Planck-Gymnasium,  
Koetschaustraße  
ab 16:30 Uhr

**Bustransfer zur Unterkunft/Betreuungsstelle:**  
Ab 16:30 Uhr  
Haltestelle: Frankenplatz

**Gefahrentelefon besetzt:**  
19.01.2017 ab 14 Uhr

**Internet:**  
[www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Die Uerdinger Straße/Johannstraße (Unterführung) muss während der Entschärfung NICHT gesperrt werden und bleibt für den Straßenverkehr befahrbar.



### Verhaltensregeln für den Kampfmittelfund / Entschärfung

Sehr geehrte Damen und Herren,

in der unmittelbaren Umgebung Ihrer Wohnung wurde eine Bombe aus dem Zweiten Weltkrieg (ein sog. Blindgänger) gefunden. Sie muss nun entschärft werden. Es ist leider nicht mit letzter Sicherheit auszuschließen, dass die Bombe dabei explodiert.

Für die Dauer der Entschärfung ordnet der Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf daher auf Grundlage des Ordnungsbehördengesetzes NRW folgendes an:

#### Gefahrenbereich A:

Im Gefahrenbereich A darf sich niemand aufhalten, weder im Freien, noch in geschlossenen Räumen.

#### Gefahrenbereich B:

Im Gefahrenbereich B ist der Aufenthalt außerhalb von Gebäuden untersagt. Meiden Sie während der Zeit der Entschärfung die oberste Etagen von Gebäuden, die Gebäudeseiten in Richtung der Fundstelle und alle Fenster.

Polizei und Ordnungsamt überwachen die Gefahrengebiete. Den Anweisungen der Sicherheitskräfte ist unbedingt Folge zu leisten. Achten Sie auf Lautsprecherdurchsagen und Medien! Nach der Entschärfung wird die Entwarnung über Lautsprecherwagen und Antenne Düsseldorf (UKW 104,2 MHz) mitgeteilt.

Die durch den Kampfmittlräumdienst der Bezirksregierung festgelegten Gefahrengebiete werden rund zwei Stunden vor dem Entschärfungstermin für den gesamten Verkehr gesperrt. Sie können sich während der Entschärfung in der Unterkunft/Betreuungsstelle aufhalten, falls Sie keine andere Anlaufstelle haben. Ein Bustransfer dorthin wird an den oben genannten Haltestellen angeboten. Falls Sie nicht bis zu der Haltestelle laufen können, fordern Sie bitte frühzeitig unter der Telefonnummer 0211.19222 Unterstützung an.

Weitere Informationen erhalten Sie am Tag der Entschärfung am Gefahrentelefon der Stadt Düsseldorf (Tel. 0211.3889 889). Die Notrufnummern 110 und 112 dürfen nur für Notfälle genutzt werden.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Vielen Dank für Ihr Verständnis

gez. Beigeordnete: Stulgies





## Rules of conduct for the explosive ordnance find/deactivation

Dear Sir/Madam,

A bomb from the Second World War (so-called unexploded shell) has been found in the direct vicinity of your home. Now it has to be deactivated.

Unfortunately, there is no guarantee that the bomb will not explode in the process.

For the duration of the deactivation the Lord Mayor of the state capital therefore orders the following on the basis of the Regulatory Authorities Act (OBG) for NRW:

### Danger zone A:

No-one is allowed to stay in danger zone A, either in the open air or in enclosed spaces.

### Danger zone B:

In danger zone B movement outside buildings is prohibited. During the deactivation period please avoid the top floors of buildings, the sides of buildings facing the site where the bomb was found and all windows.

The police and the municipal standards office will monitor the danger zones. The instructions of the security forces must be followed. Pay attention to loudspeaker announcements and media! After deactivation the all-clear will be given via loudspeaker vehicles and Antenne Düsseldorf (UKW 104,2 MHz).

The danger zones stipulated by the Explosive Ordnance Clearance Service of the regional government will be closed to all traffic for around two hours prior to the time of deactivation.

You can stay in the shelter/support centre during deactivation if you have nowhere else to go. A bus transfer service to this facility will be offered from the bus stops specified above. If you are unable to walk to the bus stop, please request support in good time on Tel. 0211 19222.

You can obtain further information on the day of deactivation on the City of Düsseldorf's danger hotline (Tel. 0211.3889 889). The emergency numbers 110 and 112 may only be used for emergencies.

Further information is available at

[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Thank you for your understanding

sgd. Town Councillor: Stulgies



## Comportement à observer pour la découverte d'engins de combat / le désamorçage

Mesdames, Messieurs,

A proximité immédiate de votre habitat, une bombe datant de la dernière guerre mondiale et n'ayant pas explosé a été découverte. Elle doit à présent être désamorçée. Ce faisant, nous ne pouvons malheureusement pas en toute certitude exclure un risque d'explosion de cette bombe.

Pour toute la durée du désamorçage, le maire de la ville de Düsseldorf décrète ce qui suit, sur la base de la loi de RNW relatives aux autorités du maintien de l'ordre :

### Zone de danger A :

Dans la zone de danger A, personne ne doit séjourner, ni en dehors des bâtiments, ni dans des locaux fermés.

### Zone de danger B :

Dans la zone de danger B, il est interdit de séjourner en dehors des bâtiments. Pendant toute la durée du désamorçage, évitez les étages supérieurs les parties de bâtiments vitrées et donnant sur le lieu de la découverte.

Les zones de danger sont surveillées par la police et les services du maintien de l'ordre. Il est impératif de se soumettre aux injonctions des forces de sécurité. Tenez compte des avis donnés par haut-parleur et via les medias ! Après le désamorçage, la fin de l'alerte sera signifiée par voiture haut-parleur et via l'antenne de Düsseldorf (UKW 104,2 MHz).

Les zones de danger déterminées par le service d'élimination des agents de combat de l'administration régionale seront entièrement interdites à la circulation deux heures environ avant le moment fixé pour le désamorçage.

Pendant le désamorçage, vous pourrez séjourner au refuge/service assistance si vous n'avez pas trouvé d'autre abri. Une navette de bus sera proposée pour s'y rendre aux arrêts de bus mentionnés plus haut. Si vous n'êtes pas en mesure de rejoindre ces arrêts de bus, demandez une assistance à temps au numéro de téléphone 0211.19222.

Vous recevrez plus amples informations le jour du désamorçage au numéro de téléphone Info Danger de la ville de Düsseldorf (0211. 0211.3889 889). Les numéros d'urgence 110 et 112 ne doivent être utilisés que dans les cas d'urgence.

Vous trouverez plus amples informations sous

[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Merci de votre compréhension.

sign. conseillère municipale: Stulgies





## Mühimmata rastlanması / Etkisiz hale getirilmesi davranış kuralları

Sayın Bayanlar ve Baylar,

Sizin konutunuzun hemen yakınlarında, ikinci dünya savaşından kalma bir bomba (patlamayan olarak adlandırılan) bulunmuştur. Bu bombanın etkisiz hale getirilmesi gerekmektedir. Bombanın bu çalışmalar sırasında patlamaması olasılığı maalesef tümüyle teminat altına alınamamaktadır.

Eyalet Başkenti Düsseldorf şehrinin belediye başkanı tarafından, bombanın etkisiz hale getirilmesi çalışmaları süresince, NRW eyaletinin düzenleyici otoriteler kanunu gereği aşağıda belirtilen önlemlerin alınmaları emredilmiştir:

### Tehlike alanı A:

Tehlike alanı A içerisinde bulunan, ne açık ne de kapalı alanlarında olmak üzere, kişilerin bulunmalarına izin verilmemektedir.

### B tehlike alanı:

Tehlike alanı B içerisinde ise, kişilerin binaların dışında bulunmalarına izin verilmemektedir. Bombanın etkisiz hale getirilmesi çalışmaları süresince, binaların en üst katlarında, bombanın bulunduğu alana bakan bina yan kısımlarında ve tüm pencerelerinde bulunmaktan kaçınınız.

Tehlike alanları polis ve düzenleyici makamlar güçleri tarafından denetlenecektir. Güvenlik güçlerinin talimatlarına mutlaka riayet edilmesi gerekmektedir. Medya ve hoparlör anonslarını dikkate alınız! Etkisiz hale getirilmesi çalışmaları ardından, hoparlör araçları ve Düsseldorf şehri vericileri tarafından, tehlike durumunun sona erdiği anons edilecektir. (UKW 104,2 MHz)

Bölge Hükümeti savaş malzemeleri imha ekipleri tarafından kararlaştırılmış olan tehlike alanları, bombayı etkisiz hale getirme çalışmalarının takriben iki saat öncesinden, tüm trafik hareketlerine kapatılacaktır.

Gidebileceğiniz başka bir nokta yok ise, etkisiz hale getirme çalışmaları süresince, barınma yeri/destek noktasında kalabilmeniz mümkündür. Yukarıda belirtilmiş olan otobüs duraklarından ise, barınma yerine otobüs transferi sağlanmaktadır. Otobüs durağına kadar yürüyememeniz durumunda ise, lütfen 0211.19222 telefon numarasından erkenden olmak üzere destek talep ediniz.

Gerekli olan diğer bilgilere ise, etkisiz hale getirme çalışmalarının gününde, Düsseldorf şehri tehlike telefonundan ulaşabilirsiniz (Tel. 0211.3889 889). 110 ve 112 olan acil çağrı numaralarının kullanımına ise, sadece acil durumlarda izin verilmektedir.

### Diğer bilgiler için

[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Anlayışınız için teşekkür ederiz

Görevli memur imzası: Stulgies



## 爆発物発見 / 信管除去のための行動規範

市民の皆さんへ

皆さんの住まいのすぐ近くで、第二次世界大戦時の爆弾（いわゆる「不発弾」）が発見されました。爆弾の信管をすぐ外さなければなりません。残念ながら、その際に爆弾が絶対に爆発しないとは断言しかねます

そのため、州都デュッセルドルフ市長はノルトライン＝ヴェストファーレン公安局法に基づき、信管除去期間を対象に以下の指令を通知いたします:

### 危険区域 A:

#### 危険区域 A

には誰であろうと、屋外にも密室にも留まらないでください。

### 危険区域 B:

#### 危険区域 B

では、建物外に留まることを禁じます。信管を除去している間は建物の最上階、不発弾発見現場方向の建物側、すべての窓に近寄らないでください。

警察と公安局が危険地域の監視を行います。治安部隊の指示には必ず従ってください。拡声器アナウンスとマスコミの情報に

耳を傾けてください!

信管除去作業の終了後、警戒解除情報が放送車およびアンテナを通じてデュッセルドルフに伝えられます。(UKW 104,2 MHz)

行政管区の爆発物処理班が指定した危険地域は、信管除去時刻の2時間ほど前からすべての交通が遮断されます。

他に避難する場所がない方は、信管除去作業の間、避難所 / ケアセンターに滞在することができます。避難所 / ケアセンターへのバス移動のために、上記のバス停留所が設けられています。バス停留所まで行くことができない方は、事前に電話番号 0211.19222 まで支援を要請してください。

詳しい情報については、信管除去の当日にデュッセルドルフ市の危険情報ホットライン (電話番号: 0211.3889 889) までお問い合わせいただけます。緊急電話番号 110 と 112 は、緊急時以外はご使用にならないでください。

詳しい情報は、[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

からご覧いただけます

ご理解の程よろしく願いいたします

署名者である助役: Stulgies





## Normas de conducta ante el descubrimiento de armas/desactivación

Estimados señoras y señores:

Se ha encontrado una bomba de la segunda Guerra mundial (proyectil sin estallar) en los alrededores inmediatos de su vivienda. Ahora es necesaria su desactivación y, lamentablemente, no se puede descartar que la bomba estalle al proceder a la desactivación.

Por eso, en base a la ley de la autoridad reguladora de Renania del Norte-Westfalia, el alcalde de la capital del Estado federado de Düsseldorf ordena lo siguiente durante el tiempo programado para la desactivación:

### Zona de peligro A:

En la zona de peligro A no debe encontrarse nadie, ya sea en espacios abiertos o cerrados.

### Zona de peligro B:

En la zona de peligro B está prohibido estar fuera de los edificios. Durante la desactivación deben evitarse los pisos superiores de los edificios, las partes orientadas al lugar del hallazgo y todas las ventanas.

La policía y las autoridades encargadas de mantener el orden público controlan las zonas de peligro. Es importante seguir las instrucciones de las fuerzas de seguridad. Se debe prestar atención a los anuncios que se hacen por megafonía y a los medios. Una vez finalizada la desactivación se comunicará el cese de la alarma por megafonía y a través de Antenne Düsseldorf (UKW 104,2 MHz).

Las zonas de peligro establecidas por el servicio de desactivación de explosivos de la autoridad del distrito se cerrarán al tráfico unas dos horas antes de la hora fijada para la desactivación.

Durante la desactivación, puede quedarse en los hospedajes/asociaciones, en caso de no contar con otro servicio de atención. Se ofrecerá un servicio de traslado en autobús en las paradas anteriormente mencionadas. En el caso de que usted no pueda acudir a la parada, solicite asistencia en el número de teléfono 0211.19222 con antelación.

Puede obtener más información el día de la desactivación llamando al teléfono de emergencias de la ciudad de Düsseldorf (tel. 0211. 0211.3889 889). Los teléfonos de urgencias 110 y 112 deben utilizarse únicamente en casos de emergencia.

Encontrará más información en [www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Muchas gracias por su comprensión

Delegado adjunto: Stulgies



## Κανόνες συμπεριφοράς όσον αφορά το εύρημα της βόμβας / την εξουδετέρωση

Αξιότιμες κυρίες και αξιότιμοι κύριοι,

στο άμεσο περιβάλλον της κατοικίας σας βρέθηκε μια βόμβα από το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο (η οποία δεν είχε εκραγεί). Η βόμβα πρέπει να εξουδετερωθεί. Δυστυχώς δεν μπορούμε να αποκλείσουμε μια έκρηξη της βόμβας κατά την εξουδετέρωση.

Για το χρονικό διάστημα της εξουδετέρωσης ο δήμαρχος της πόλης του Düsseldorf με βάση τον κώδικα για τις αρμόδιες αρχές της Βόρειας Ρηνανίας Βεστφαλίας διατάσσει τα ακόλουθα:

### Περιοχή κινδύνου A:

Στην περιοχή κινδύνου A δεν επιτρέπεται να παραμείνει κανείς, τόσο σε εξωτερικούς όσο και σε εσωτερικούς χώρους.

### Περιοχή κινδύνου B:

Στην περιοχή κινδύνου B απαγορεύεται η παραμονή έξω από τα κτίρια. Αποφύγετε κατά τη διάρκεια της εξουδετέρωσης τους επάνω ορόφους των κτιρίων στην κατεύθυνση του σημείου εύρεσης και όλα τα παράθυρα.

Η αστυνομία και οι αρχές δημόσιας τάξης ελέγχουν τις περιοχές κινδύνου. Πρέπει να ακολουθήσετε οπωσδήποτε τις οδηγίες των δυνάμεων ασφαλείας. Προσέξτε τις ανακοινώσεις μέσω μεγαφώνων και στα μέσα μαζικής ενημέρωσης! Μετά την εξουδετέρωση η λήξη του συναγερμού θα ανακοινωθεί μέσω οχημάτων δια μεγαφώνου και του σταθμού Antenne Düsseldorf.

Στις καθορισμένες από την υπηρεσία εξουδετέρωσης περιοχές κινδύνου θα ισχύσει συνολική απαγόρευση της κυκλοφορίας περίπου δύο ώρες πριν από την ώρα της εξουδετέρωσης. (UKW 104,2 MHz)

Κατά τη διάρκεια της εξουδετέρωσης μπορείτε να παραμείνετε στο χώρο στέγασης/παραμονής, εφόσον δεν έχετε κάποια άλλη δυνατότητα. Στις παραπάνω αναφερόμενες στάσεις υπάρχει η δυνατότητα της μεταφοράς με λεωφορείο προς τα εκεί. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βαδίσετε μέχρι τη στάση σας παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε έγκαιρα στον αριθμό τηλεφώνου 0211.19222 για να μπορέσουμε να σας βοηθήσουμε.

Πρόσθετες πληροφορίες μπορείτε να λάβετε την ημέρα της εξουδετέρωσης στο τηλέφωνο ενημέρωσης της πόλης του Düsseldorf (τηλ. 0211.3889 889). Οι αριθμοί 110 και 112 επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

Περισσότερες πληροφορίες στην ηλεκτρονική διεύθυνση [www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)  
Σας ευχαριστούμε για την κατανόησή σας

Υπογράφων υπάλληλος της δημοτικής υπηρεσίας: Stulgies





## Regras de conduta para o achado de armamento / desactivação

Exmos(as). Senhores(as),

nas imediações da vossas residências foi encontrada uma bomba da Segunda Guerra Mundial (chamada de bomba não deflagrada). Ela tem agora de ser desactivada. Infelizmente, não é de excluir, com certeza, que a bomba expluda.

Assim, no período de duração da desactivação, o presidente da capital de estado Düsseldorf ordena, com base na lei da autoridade reguladora da Renânia do Norte-Vestfália, o seguinte:

### Zona de perigo A:

Na zona de perigo A, não se deve encontrar ninguém, tanto nos espaços ao ar livre como nos fechados.

### Zona de perigo B:

Na zona de perigo B, é proibida a presença fora dos edifícios. Durante o tempo de desactivação, evite os andares superiores dos edifícios, os lados dos edifícios no sentido do local do achado e todas as janelas.

As forças policiais e os serviços de ordem pública encontram-se a vigiar as áreas de perigo. É imperativo seguir as instruções das forças de segurança. Preste atenção aos anúncios de altifalantes e dos meios de comunicação! Após a desactivação, o fim do alerta será comunicado por meio de carro com altifalante e pela antena de Düsseldorf (UKW 104,2 MHz).

Estão previstas, pelo serviço anti-bomba do governo local, cerca de duas horas de bloqueio a todo o tráfego nas áreas de perigo antes da data da desactivação.

Durante a desactivação, poderá permanecer no alojamento/centro de assistência, caso não tenha outro local de abrigo. Haverá uma deslocação de autocarro para aí destinado disponível nas paragens referidas acima. Caso não possa caminhar até à paragem, por favor, solicite apoio antecipadamente pelo número de telefone 0211.19222.

Obterá mais informações no dia da desactivação pelo telefone de perigo da cidade de Düsseldorf (Tel. 0211.3889 889). Os números de emergência 110 e 112 só poderão ser utilizados para situações de emergência.

Para mais informações, ver:

[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Muito obrigado pela compreensão

ass. Vereador: Stulgies



## Правила поведения при находке/обезвреживании боевого средства

Уважаемые дамы и господа!

В непосредственной близости от Вашего жилища была обнаружена бомба со времен Второй мировой войны (так называемый «неразорвавшийся снаряд»). Теперь ее следует обезвредить. К сожалению, нельзя утверждать с полной уверенностью, что бомба при этом не взорвется.

Поэтому на время проведения работ по обезвреживанию боевого снаряда Обер-бургомистр города Дюссельдорф, столицы федеральной земли Северный Рейн – Вестфалия об органах поддержания общественного порядка и безопасности (OBG NRW) распорядился о нижеследующем:

### Опасная зона «А»:

Никому не разрешается находиться в опасной зоне «А» – ни на улице, ни в закрытых помещениях.

### Опасная зона «В»:

В опасной зоне «В» запрещается находиться за пределами зданий. Избегайте верхних этажей зданий, сторон зданий в направлении места находки боевого снаряда, а также всех окон во время проведения работ по обезвреживанию боевого снаряда.

Полиция и Управление общественного порядка охраняют опасные участки. Следует обязательно подчиняться указаниям сотрудников служб безопасности. Обращайте внимание на объявления по громкоговорителю и в средствах массовой информации! После того как боевой снаряд будет обезврежен, через автомобили с громкоговорителями и радиостанцию «Antenne Düsseldorf» будет сделано объявление об отмене чрезвычайной ситуации. (UKW 104,2 MHz)

Примерно за два часа до запланированного времени проведения работ по обезвреживанию боевого снаряда блокируется всё уличное движение на опасных участках, установленных Службой устранения боевых средств при Окружном правительстве.

Во время проведения работ по обезвреживанию боевого снаряда Вы можете находиться в сборном/консультационном пункте, в случае если у Вас нет других возможностей. На указанных выше остановках предлагается трансфер на автобусе к данному сборному/консультационному пункту. В случае если Вы не можете дойти пешком до остановки, просьба заблаговременно запросить помощь по номеру телефона 0211-19222.

Дополнительную информацию Вы можете получить в день проведения работ по обезвреживанию боевого снаряда по специальной телефонной линии, организованной администрацией города Дюссельдорф (телефон: 0211.3889 889). Номерами экстренной помощи 110 и 112 разрешается пользоваться только в экстренных случаях.

Дополнительную информацию Вы найдете на сайте

[www.feuerwehr-duesseldorf.de](http://www.feuerwehr-duesseldorf.de) [www.duesseldorf.de](http://www.duesseldorf.de)

Спасибо за Ваше понимание.

Нижеподписавшийся член городского Административного совета:  
Штульгис

